



ニュースレター限定 社長コラム

### 『繰り返し取り組むと見えてくること』

代表取締役 近藤 千奈美

桜が咲いたと思ったら、もうすぐに若葉の時期になってしまいました。季節が移っていくのは本当に早いものです。

早いと言えば、今年も経営計画発表会の季節になりました。計画を作ったら計画通りに事業が進むのかと言われれば、現実的にはそうなることが少ないと思う。一方、計画がなければ行き当たりばったりになってしまうということも事実。

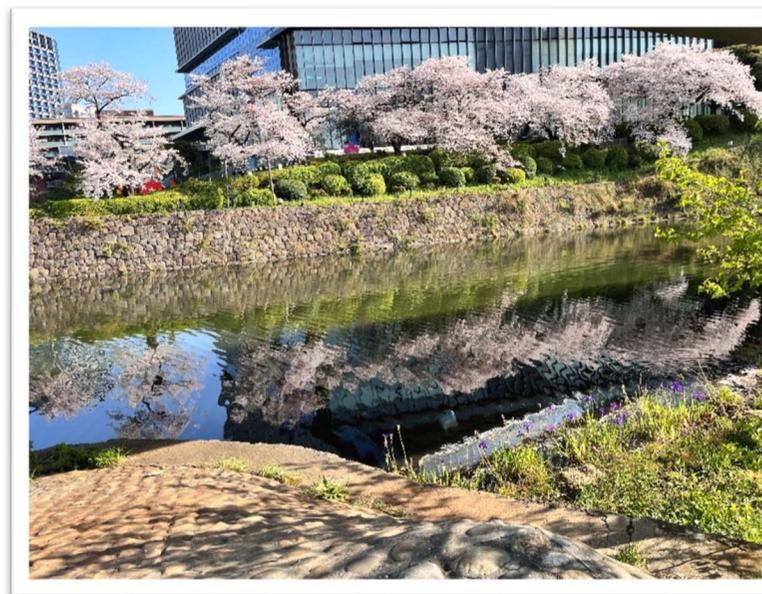
計画を作ったあと、計画と実際は何が違ったのか？計画通りに行くにはどうしたらいいのか？はたまた、計画を変えたほうが業績は上がるのか？

計画をした通りにならなかったことについて、なぜなのかを考え、計画の通りに進むよう行動を変えていくためにも、計画書が必要です。

仮説検証のプロセスがうやむやになってしまうことが多いので、新しい期では仮説検証を期日を決めて必ず行い、その結果を書いた上で、次の行動をしていくことを繰り返すことを自分のルールに課します。

張り切って、前進、また前進です。

東京の永田町駅近くで。水面の桜もまた美しい



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス



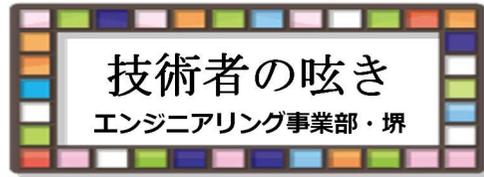
Phone : 042-744-1080

e-mail : [tsd@kontecs.com](mailto:tsd@kontecs.com)

URL : <https://www.kontecs.com>



### 『天気良ければ』



### 技術者の眩き

エンジニアリング事業部・堺

3月後半、満開ではありませんが桜が見どころになってきました。今月は予定がいっぱいで、ゆっくりと散歩ができませんでした。駅までの通り道で、自然が少しでも味わえそうな道を選んで楽しもうと思いました。山や公園がある方へ歩いていくと花が咲きいろどりが鮮やかになってきました。桜も咲いておりパシャパシャと写真を撮りました。あいにくの天気で残念に思いましたが、春の明るい気分を感じました。



### 社員の眩き

社長戦略室・岡城

### 『はじめまして』



はじめまして。岡城です。  
さっそくですが岡城には子供が二人おまして、先日長男がとうとう家を出ていきました！  
といっても大学野球部の寮ですが、初めて離れるし、寮生活のかつてがわからないしで年明けからは入寮するその日までバタバタしていました。入寮してから毎日炊くお米の量が激減しました。  
おかずもこれまではファミリーパックのお肉を2パック使っていたのですが今では、1パックの半分です。  
そんなこんなで最近はジリジリと長男がいない事を実感している毎日です。  
こんな岡城をどうぞよろしくお願いたします。

### ニュースレター限定 営業マンのコラム

### 『展示会レポート（ワイン&グルメ 2023）その1』

コンテンツサービス事業部 後藤（Mr.ベースマン）



先週開催されたワイン&グルメに通訳者さんを派遣しました。ブースの通訳は比較的敷居の低い業務に分類されがちですが、立ち寄ったお客様に商品を説明して、購買のきっかけを作る、実はなかなか大変な仕事なのです。商談につなげるにはある程度の知識が必要になります。コンテックスでは技術通訳が基本なので、機械工具関係に強い通訳者さんを揃えています。が！このワイン&グルメは特別なのです。ワインをはじめ様々な飲み物が溢れ、あちこちで美味しそうな料理が広がられています。10時の開場から早速、試飲・試食が始まります。私は業務中なので試飲は夕方まで控えますが（笑）お客様は朝から皆さんご機嫌です。出展者も楽しそうですし、通訳者さんたちもウキウキしています。機械の展示会とは違った雰囲気のお祭りのイベントです。今回は同じ会場でお菓子の展示会（ISM Japan2023）も開催されていたため、楽しさ倍増な感じでした。お菓子といっても甘いものばかりではなく、ビールにピッタリのつまみ系も多く、これでは仕事に関係なく紛れ込んでいる呑兵衛も何割かいるのでは？と疑ってしまいます。（笑）  
～つづく～

教えて！

## 翻訳 Q&A



Q: 暖かい季節になり様々なスポーツイベントが開催される時期になりました。今回はスポーツの「大会」の英語表現について知りたいです。

A. 英語では大会の形式や規模、競技の種類によって表現が異なります。早速見てみましょう。

- ⌘ **tournament** 日本語でもおなじみの「トーナメント」は勝ち抜き戦の大会を意味します。
- ⌘ **championship** 日本語で「選手権」の意味で、ある競技の中で最も優れたチームまたは個人を決める大会。  
"Wimbledon championships"のようにテニスの世界 4 大大会にもこの単語が用いられており、テニス競技全体の最高峰を決めるというニュアンスが感じ取れますね。
- ⌘ **meet/meeting** 個人競技の大会で主に使用されます。  
"an athletic meet" 「陸上競技大会」、 "a swimming meet" 「水泳大会」
- ⌘ **game** "the Olympic games"のようにオリンピックなどの大きな国際大会でよく使用されます。  
「試合」を意味する単語でもあり、アメリカ発祥のスポーツの試合は"game", イギリス発祥のスポーツの試合は"match"と呼ぶ傾向があります。
- ⌘ **competition** 「試合、競争」という意味です。  
「ゴルフコンペ」のコンペはこの単語が省略されたものです。

この他にも日本語と同じような感覚で"sport event"と言うこともあります。また 3 月に行われた野球の国際大会 WBC (World Baseball Classic)の"Classic"は「主要な試合」という意味です。野球の世界一を決めるにふさわしい熱戦でしたね！



HP にバックナンバーが  
掲載されています♪

コンテックスHP  
下記 QR コードまたは  
『技術翻訳  
コンテックス』で検索！

